393D0540

22.10.93 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 263/51

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä lokakuuta 1993,

öljyn ja muiden vaarallisten aineiden aiheuttaman Pohjanmeren pilaantumisen torjuntayhteistyötä koskevan sopimuksen (Bonnin sopimus) tiettyjen muutosten hyväksymisestä

(93/540/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 s artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen([1]),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon([2]),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon([3]),

sekä katsoo, että

neuvosto on 28 päivänä kesäkuuta 1984 tehdyllä päätöksellä 84/358/ETY([4]) hyväksynyt Bonnissa 13 päivänä syyskuuta 1983 allekirjoitetun sopimuksen öljyn ja muiden vaarallisten aineiden aiheuttaman Pohjanmeren pilaantumisen torjuntayhteistyöstä (Bonnin sopimus),

ensimmäisessä Bonnissa 19–22 päivänä syyskuuta 1989 pidetyssä kokouksessaan sopimuksen osapuolet ilmoittivat puoltavansa useita muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä sopimustekstiin pilaantumisen valvontatoimiin liittyviä määräyksiä Lontoossa 24 ja 25 päivänä marraskuuta 1987 pidetyn toisen kansainvälisen Pohjanmeren suojelukonferenssin yhteydessä hyväksytyn ministerien julistuksen 46–50 kohdan täytäntöönpanon varmistamiseksi,

sopimuspuolet ovat lisäksi päättäneet muuttaa sopimuksen 2 artiklan a alakohdassa määriteltyjä Skagerrakin rajoja, ja

muutosten voimaantulo edellyttää, että kaikki sopimuspuolet hyväksyvät ne sopimuksen 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan talousyhteisön puolesta öljyn ja muiden vaarallisten aineiden aiheuttaman Pohjanmeren pilaantumisen torjuntayhteistyöstä tehdyn sopimuksen (Bonnin sopimus) muutokset, jotka sopimuspuolet ovat hyväksyneet ensimmäisessä Bonnissa 19–22 päivänä syyskuuta 1989 pidetyssä kokouksessaan.

Näitä muutoksia koskeva päätösteksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja ilmoittaa Euroopan talousyhteisön puolesta hyväksymiskirjasta tallettajahallitukselle sopimuksen 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 18 päivänä lokakuuta 1993.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. BOURGEOIS

([1]) EYVL N:o C 114, 5.5.1992, s. 13
([2]) EYVL N:o C 42, 15.2.1993, s. 36
([3]) EYVL N:o C 287, 4.11.1992, s. 1
([4]) EYVL N:o L 188, 16.7.1984, s. 7 sopimus on julkaistu celex numerolla 284 A 0716 (02) Alueessa 15

PÄÄTÖS,
tehty 22 päivänä syyskuuta 1989,
sopimuksen muutoksista

Öljyn ja muiden vaarallisten aineiden aiheuttaman Pohjanmeren pilaantumisen torjuntayhteistyöstä vuonna 1983 tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', SOPIMUSPUOLET, jotka

PALAUTTAVAT MIELEEN öljyn ja muiden vaarallisten aineiden aiheuttaman Pohjanmeren pilaantumisen torjuntayhteistyöstä Bonnissa 13 päivänä syyskuuta 1983 tehdyn sopimuksen (jäljempänä 'sopimus') 1 artiklan, jonka mukaan sopimusta sovelletaan, kun havaittu tai uhkaava öljy tai muut vaaralliset aineet, jotka pilaavat tai saattavat pilata veden Pohjanmeren alueella aiheuttavat vakavaa ja välitöntä vaaraa yhden tai useamman sopimuspuolen rannikolle tai rannikkoon liittyville eduille,

PALAUTTAVAT MIELEEN Lontoossa 24 ja 25 päivänä marraskuuta 1987 pidetyn toisen kansainvälisen Pohjanmeren suojelukonferenssin ministerien julistuksen XVI kohdan 46-50 alakohdan,

TUNNUSTAVAT, että sopimuksessa ei ole määräyksiä valvonnan käyttämisestä apukeinona pilaantumisen havaitsemiseksi ja pilaantumisen ehkäisemistä koskevien säännösten rikkomusten estämiseksi,

HALUAVAT ulottaa sopimuksen koskemaan mainittuja toimia, ja

TUNNUSTAVAT LISÄKSI tarpeen muuttaa sopimuksen 2 artiklassa määriteltyä Skagerrakin maantieteellistä etelärajaa,

OVAT SOPINEET seuraavaa:

I artikla

Muutetaan sopimuksen 1 artikla seuraavasti.

"Tätä sopimusta sovelletaan:

1) kun havaittu tai uhkaava öljy tai muut vaaralliset aineet, jotka pilaavat tai saattavat pilata veden Pohjanmeren alueella, sellaisena kuin se on määriteltynä 2 artiklassa, aiheuttavat vakavaa ja välitöntä vaaraa yhden tai useamman sopimuspuolen rannikolle tai rannikkoon liittyville eduille, ja

2) Pohjanmeren alueella suoritettuun valvontaan, jolla osaltaan pyritään havaitsemaan mainitun kaltaiset pilaantumiset ja torjumaan niitä sekä estämään pilaantumisen ehkäisemistä koskevien säännösten rikkomukset."

II artikla

Muutetaan sopimuksen 2 artikla seuraavasti.

"Tässä sopimuksessa Pohjanmeren alueella tarkoitetaan Pohjanmerta, joka sijaitsee 61. pohjoisen leveysasteen eteläpuolella sekä:

a) Skagerrakia, jonka eteläraja kulkee Skageninniemestä itään pitkin leveysastetta 57°44'43" pohj. l;

b) Englannin kanaalia ja sen sisääntuloväyliä Scilly-saarilta Ouessantin saarelle kulkevasta linjasta 50 meripeninkulman päähän länteen vedetyn linjan itäpuolella."

III artikla

Muutetaan sopimuksen 3 artikla seuraavasti.

"1 Sopimuspuolet arvioivat, että tämän sopimuksen 1 artiklassa mainitut ainekset edellyttävät niiden keskinäistä aktiivista yhteistyötä.

2 Sopimuspuolet valmistelevat ja laativat yhdessä ohjeet yhteisten toimien ja yhteensovitetun valvonnan, sellaisena kuin se on määriteltynä 6 a artiklassa, käytäntöä, toteutusta ja teknisiä yksityiskohtia koskevista osa-alueista."

IV artikla

Muutetaan sopimuksen 4 artikla seuraavasti.

"Sopimuspuolet sitoutuvat antamaan muille sopimuspuolille tiedot:

a) kansallisesta toimielimestä, jonka toimivaltaan kuuluu tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetun pilaantumisen torjunta sekä pilaantumisen ehkäisemistä koskevien säännösten täytäntöönpano;

b) toimivaltaisista viranomaisista, joiden tehtävänä on vastaanottaa ja lähettää mainitun kaltaista pilaantumista koskevia tietoja sekä käsitellä sopimuspuolten keskinäistä avunantoa ja yhteensovitettua valvontaa koskevia kysymyksiä;

c) niistä kansallisista keinoistaan ehkäistä tai torjua mainitun kaltaista pilaantumista, jotka voitaisiin saattaa käytettäväksi avunannossa kansainvälisellä tasolla;

d) uusista menetelmistä mainitun kaltaisen pilaantumisen ehkäisemiseksi sekä uusista ja tehokkaista toimintatavoista sen torjumiseksi;

e) suurista tämäntyyppisistä pilaantumistapauksista, jotka on pyritty torjumaan;

f) valvontateknologian alalla tapahtuneesta kehityksestä;

g) kokemuksistaan valvontakeinojen ja -tekniikan käytössä pilaantumisen havaitsemiseksi ja pilaantumisen ehkäisemistä koskevien säännösten rikkomusten estämiseksi, niiden käyttö yhteistyössä muiden sopimuspuolten kanssa mukaan lukien;

h) valvontatoimien aikana kerätyistä molempia osapuolia kiinnostavista tiedoista;

i) kansallisista valvontaohjelmistaan, erityisesti muiden sopimuspuolten kanssa tehtävään yhteistyöhön liittyvistä määräyksistä."

V artikla

Lisätään sopimukseen 6 a artikla seuraavasti.

"Sopimuspuolet suorittavat soveltuvalla tavalla valvontaa vastuuvyöhykkeellään tai yhteisvastuuvyöhykkeillä, sellaisina kuin ne on määritelty tämän sopimuksen 6 artiklassa. Sopimuspuolet voivat tehdä kahdenvälisesti tai monenvälisesti sopimuksia tai sopia järjestelyistä, joilla pyritään yhteistyöhön valvonnan järjestämisessä asianomaisten osapuolten koko vyöhykkeillä tai vyöhykkeiden osassa."

VI artikla

Muutetaan sopimuksen 8 artikla seuraavasti.

"1 Tämän sopimuksen määräysten ei saa tulkita rajoittavan sopimuspuolten kansainvälisen oikeuden mukaisia oikeuksia tai velvoitteita erityisesti meren pilaantumisen ehkäisyn ja torjunnan alalla.

2 Tämän sopimuksen 6 artiklassa mainittuun vyöhykejakoon ei voida vedota ennakkotapauksena tai perusteluna suvereniteettia tai lainkäyttövaltaa koskevissa asioissa.

3 Tämän sopimuksen 6 artiklassa mainittu vyöhykejako ei missään tapauksessa rajoita sopimuspuolten oikeutta suorittaa kansainvälisen oikeuden mukaisesti valvontatoimia vyöhykkeidensä rajojen ulkopuolella."

VII artikla

Muutetaan sopimuksen 9 artikla seuraavasti.

"1 Jollei kahdenvälisesti tai monenvälisesti taikka yhteisen torjuntaoperaation yhteydessä tehdä pilaantumisen torjumiseksi sopimuspuolten toteuttamia toimia koskevia rahoitusjärjestelyjä käsittelevää sopimusta, sopimuspuolet vastaavat kukin pilaantumisen torjumiseksi suorittamistaan toimista aiheutuvista kustannuksista jäljempänä esitetyn a tai b alakohdan mukaisesti:

a) jos sopimuspuoli suorittaa toimet toisen sopimuspuolen nimenomaisesta pyynnöstä, apua pyytänyt sopimuspuoli korvaa avun antaneelle sopimuspuolelle sen toimista aiheutuneet kustannukset;

b) jos sopimuspuoli suorittaa toimet omasta aloitteestaan, sen vastaa itse toimistaan aiheutuneista kustannuksista.

2 Apua pyytänyt sopimuspuoli voi milloin tahansa peruuttaa pyyntönsä, mutta tällöin se vastaa kustannuksista, jotka avustavalle sopimuspuolelle jo on aiheutunut tai joihin se on sitoutunut.

3 Jollei kahden- tai monenvälisissä sopimuksissa tai järjestelyissä toisin määrätä, kukin sopimuspuoli vastaa omista 6 a artiklan mukaisesti täytäntöönpannuista valvontatoimistaan aiheutuvista kustannuksista."

VIII artikla

Sopimuspuolet antavat tiedon näiden muutosten hyväksymisestä tallettajahallitukselle sopimuksen 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti.